



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大會議局發表報告指出前途經濟

前途經濟 加國

加增續率業失高仍率利年明

【渥太華電】加拿大會議局昨日發表報告，形容加國經濟前途黯淡，並預測明年失業率將維持在百分之八點二，而今年之平均失業率亦將增至百分之八點二。

該報告說，明年通脹率之增加將會減慢，但食物及其他物品價格仍將繼續提高，而今年之平均失業率亦將增至百分之八點二。

加拿大會議局係不牟利研究機構，其經費由政府、大公司、工會及其他機構資助。該局每年均作上述報告，其準確度甚高。

報告指出，明年加國經濟前景非常黯淡，尤以家庭經濟為甚。該報告指出，加國之失業率將會維持在百分之八點二，而今年之平均失業率亦將增至百分之八點二。

報告指出，明年加國經濟前景非常黯淡，尤以家庭經濟為甚。該報告指出，加國之失業率將會維持在百分之八點二，而今年之平均失業率亦將增至百分之八點二。

中國可能不再否決 華爾海連任聯秘長

【聯合國電】據此間外交界人士透露，中國可能不再否決華爾海連任聯合國秘書長職位，同意其延長任期一年或三年。

消息說，秘書長提名人，安理會將於本星期開會予以考慮。

據聯合國發言人稱，安理會主席史達林，現正努力與會員國個別接觸磋商，以期解決秘書長提名人選問題。

傳教宗擬訪問蘇聯

【路透社莫斯科電】傳教宗若瑟·阿方索·卡波，將於明年訪問蘇聯。

傳教宗若瑟·阿方索·卡波，將於明年訪問蘇聯。

加國郵政公司宣佈 寄出聖誕郵件期限

【渥太華電】加國郵政公司宣佈，寄出聖誕郵件期限如下：

（渥太華電）加國郵政公司宣佈，寄出聖誕郵件期限如下：

傳英國會於明年年初 始能討論加國憲法

【渥太華電】據來自倫敦消息，英國政府將於明年年初開始討論加國憲法。

（渥太華電）據來自倫敦消息，英國政府將於明年年初開始討論加國憲法。

中國人代會昨開幕

【北京電】中國人民代表大會昨日開幕，趙紫陽總理在會上致詞，謂中國之經濟調整政策，最少將繼續五年。

（北京電）中國人民代表大會昨日開幕，趙紫陽總理在會上致詞，謂中國之經濟調整政策，最少將繼續五年。

波將頒令禁止罷工

【華沙電】波蘭政府昨日頒布法令，禁止罷工。

（華沙電）波蘭政府昨日頒布法令，禁止罷工。

那不勒斯發生地震

【意大利電】那不勒斯昨日發生強烈地震，造成多人受傷。

（意大利電）那不勒斯昨日發生強烈地震，造成多人受傷。

加拿大軍人加薪

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，將為加拿大軍人加薪。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，將為加拿大軍人加薪。

五百美軍留駐埃及

【開羅電】美軍發言人昨日宣佈，五百名美軍將留駐埃及。

（開羅電）美軍發言人昨日宣佈，五百名美軍將留駐埃及。

大馬士革炸彈爆炸

【大馬士革電】昨日大馬士革發生炸彈爆炸，造成多人受傷。

（大馬士革電）昨日大馬士革發生炸彈爆炸，造成多人受傷。

法國總統米特蘭 赴阿爾及爾訪問

【阿爾及爾電】法國總統米特蘭昨日赴阿爾及爾訪問。

（阿爾及爾電）法國總統米特蘭昨日赴阿爾及爾訪問。

英國明年再增學費

【倫敦電】英國政府昨日宣佈，明年將再增學費。

（倫敦電）英國政府昨日宣佈，明年將再增學費。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

加人暫難改用公制

【渥太華電】加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

（渥太華電）加拿大政府昨日宣佈，加人暫難改用公制。

卑詩教育廳長史密天建議再延期施行

【維多利亞電】卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

（維多利亞電）卑詩教育廳長史密天昨日建議，再延期施行。

華寶採名山

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配製
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎

地址：溫哥華士丹利公園內
電話：(604) 683-3838

興隆寶園

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配製
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎

地址：溫哥華士丹利公園內
電話：(604) 683-3838

中國參茸藥材有限公司

聖誕驚人大大減價，減價日期，由十二月三號星期四至十二月六號星期日，一連四天驚人大大減價，所有參茸藥材補品，魚翅，燕窩冬菇，雪耳雜貨海味，全部一律九折，九折酬賓大減價，特價品除外，萬勿錯過，請記住，就係中國參茸藥材有限公司一連四天驚人大大減價。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士丹利公園內二百八十九號
(即邵氏戲院對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604) 682-1113

知所云獎後復鳴嘯

家比政客難做

時要轉彎抹角架床疊屋
慣用軍中隱語故令人難明

活動的人，只要與人相處融洽就行了。但一個專事國家事務的政治家，卻要和擾政黨活動的政客同時表示，他說

在什麼時候與異性在一起

途中，記者輕拍機師的肩膊，同時問上一二

眼，後生仔，你上一次

魯迅飛到西德首都波魯

昂去。

鋁 質 紗 網
尺寸大小任君選擇

房屋修理
露台木台

雅安雅鋁窗專家
 參拾二年老經驗
 電話：六六一零三五

內外油漆
 窗面翻新

R & R Aluminum Products
 1512 Boundary Rd. Burnaby

屋頂窗及改裝
 屋頂窗換板
 屋頂窗換門
 庭院上蓋遮蓬
 庭院門

438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包安裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
 116 East Broadway
 Vancouver Ph 876-2251

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
 155 W. Hastings 687-4912
 (近 Woodward's 金冠酒樓斜對面)

請注意
 專營中國進口
 手繡藍布
 玉刻象牙
 手工藝品
 鑲器竹器
 及小禮品
 款式齊全
 價錢最平
 歡迎批發

國際駕駛學校 **STO**
International Driving Academy
 師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接
 專人教授 考取筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
 校長：林伯茂 地址：386 喜士東
 電話：684-3044 684-60

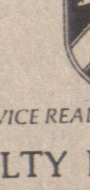


GARY YEE

余泰池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR



UNITED REALTY LTD.

3875 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.

VeH2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

主。 六百萬入。地 33 X 103。可供銀期給業商。商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千

▲三三五東五十街，兩房實淨屋，高士庫另
有兩睡房，十一萬九。
▲小型一房栢文，十三厘八三銀期，八五年
到期，收價五萬七千九。
▲洗地氈生意，年賺四萬，首期只四萬元。
▲一大睡房柏文，保養得像新一樣，六萬九
千九百。3250 OXFORD。
▲一定要賣
▲工程師專工。房城市屋，位於列治文
▲十萬以下。

已 售 出

3471 RYAN D.

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

萬五千。
▲雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百六十萬元。
▲緬街四層樓高，年政租十二萬，賣一百一十萬元。
▲中西餐快餐生意出頂，在高骨林，容易管理，三萬九千元。
▲二千餘尺西人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只賣八萬三。
▲雜貨店在北溫哥華旺區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，用貝新型，六萬九。
▲喜士定東街雜貨店，每日生意千一元。開價八萬九千。
▲一房一廳柏文，近緬街，業主離埠急賣，六萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 AOK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK 'Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。



滿堂紅

實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978) LTD.

2547 Kingway Van, B.C.

電話 438-1455

李兆梅 STELLA LEE

住宅電話: 525-6983

● SURREY 耕地上十餘畝，有一廳三房屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。

● SURREY 新屋二廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有價請。

● SURREY 英倫連實業，日做六七百，另有舖位租，另有一廳四房屋，合家庭生意。二十六萬餘，請速電。

● 雲埤東區英倫連實業，入息好，有地方住，適合大廚經營，前途極佳，二十一萬九。

● 工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置較，前途極佳，勿失良機，九萬九。

● 熱水旅遊勝地，新型豪華大宅，法國餐館，有酒牌，獨地，另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十九萬，請速電。

● 487 東六十一街，寬淨大屋，樓上三廳三房，樓下一廳兩房，可出租，\$5107，十五萬餘，請速電。

● COQUITLAM 丹屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。

● 烈治文耕地區，有靚平房及菜菜園，自住，出租或文耕地均可，四十二萬開價。

B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN FRANK LEI

韓統光 李經緯

438-6597 879-3296

生意投資

- ▲ 4325X103, 上下三房, 有土庫, 九百呎, 三十四年新, 十一萬八。
- ▲ 43X133 上下四房, 千三百餘尺, 三十四年新, 近交通。
- ▲ 另舊屋八萬餘起, 新屋十五萬餘起多幢。

雲東旺地四和柏文樓下兩舖, 廿六萬五

果舖連實業出售, 歡迎換屋。

果舖生意, 前舖後居, 萬六另點貨。

發達旺舖

▲ 新發達區, 梳里, 牛頓, 白石, ALI DECK ROVER 卑, 購物中心多間旺舖。

用組合餐館, 果舖, 洗衣店商店, 醫生, 律師, 會計事務所及一切用途。

BB **B. B. 公司**
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7877

▲溫哥華四十九街及界內街有材料之新屋數十間，全部經專家設計，區六種不同類型之新屋數十間，全部經專家設計，自八萬九千九百九十九至十八萬九千九百九十九，欲購從速。

數三年按揭僅收利息十厘，二成首期，餘款十五萬五千。

▲列治文觀大屋，佔地之〇X一〇〇，四年新，樓上五房及遊戲室，廚房及主人房特大，適合大家庭，要價二十九萬五千。

▲溫哥華香檳觀屋區，建築商自建屋，前面〇〇呎闊，向南有景，裝飾美侖美奐，土庫有遊戲室，全部裝修完備，樓高三層，要價五十四萬九千。

▲美國農場地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十餘分鐘車程，要價二萬七千五百美金，先付一半，餘充九厘息，月付一百一十五元九毫二，至八十七年十一月付清。



KINSON CHAN 陳健鈞

建成實業有限公司 董事

KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V8

BUS. 685-1821
RES. 321-2121

零四千元，約批約，無什費，取價一百一十二萬九千元。
 ④ Downtown 柏王經街，兩座地，佔地 16x31 呎，年租十萬零二，無什費，取價一百七十餘萬元。
 ⑤ 烈治文，商業舖，佔地二萬五千元，年租九萬。
 ⑥ 溫市，好批約，無什費，取價一百一十二萬九千元。
 ⑦ 溫市，購物中心，一年新紅磚建築，有泊車場，租滿，好批約，無什費，取價一百廿二萬五千元。
 ⑧ 乃磨打大山，全新商業大樓，佔地三萬餘方呎，年租八萬八千元，好批約，無什費，取價八十五萬元。
 ⑨ 溫市，柏文出租，十二年新，有電梯及地下泊車場，佔地一萬五千餘方呎，取價一百廿萬萬元。
 ⑩ 溫市，西餐館連實業，名師設計，一流裝修，七十五座位，工業區廚房具俱備，售卅八萬五千元。
 ⑪ 溫市，工業區咖啡店，設備完善，卅七座位，做五時，時間七至四，有長批，取價七萬九千五百元。
 ⑫ 溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，冷氣酒牌俱全，日售約一組，卅六千餘萬元。
 ⑬ Downtown 購物中心，中西餐館做卅，百餘座位，六天營業時間九至六，每年約做卅萬，有長批。
 ⑭ 北溫，藥業飯店，做七日，時間十至六，年做約卅四萬元，取價一十八萬九千元。

領袖實業公司

胡鴻洲 KEN WU
公司：430-1123
住家：420-1851
420-4962

五。▲京士威近SEARS西餐館，日入二百餘，獨市生意，三萬元有商量。
▲西區繁盛大街時裝禮品店，康讓九千

▲喜士定街肉餡，可賣魚角几朵，嬰兒新，地點旺，只賣二萬。
▲埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日營五百，開價四萬二。
▲洗衣館機器齊，柏文林立，不需人手料理，價三萬元。
▲北雲旺地雜碎西餐館，四十座位，有烈酒牌，急讓三萬餘元。
▲喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎樓，只賣十八萬五，有九厘息接充。
▲京士威餐館四十位，取價三萬元，租平抵好。



陳宗怡
Andy C. Chan

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-855

PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C.

兩睡房, 正門, 33x133, 3636 E. GEORGIA ST. 近 PNE, 一廳兩房, 石灰牆身, 鋁窗, 內部完全翻新, 土庫 1x21 大遊戲室, 書房, 洗衣房, 雙車房配自動門, 取價 \$110,000
2704 PARKER ST. 37 年堅固四睡房靚屋, 客廳, 餐廳, 柚木地加地氈, 40 呎街角地, 側面對小學, 土庫有睡房, 取價 \$125,000
溫哥華東區新屋, 建築家急賣, 取價 \$159,000, 機會難逢。
建造中兩大型新屋, 1450 呎, 近喜士定 GEORGIA ST. 孤型樓梯, 客廳天窗, 西班牙式拱窗餐房, 特大 24 呎廚房, 石灰陽台, 特大全土庫, 取價公道, 歡迎電約參觀
BURBARY 31 年平房, 近喜士定尾及公園, 兩睡兩房保養如新, 窗前景土景, 環山幽美, 特闊地段, 土庫有娛樂室, 睡房, 新型廚房, 西人退休出讓只售 \$128,000
7450 MARK CRESCENT, BURBARY 高尚新區超級巨宅, 1444 呎, 八房四廁全部完成, 材料手工一流, 樓上兩睡三房及家庭室, 美侖美奐, 200x200 大廚房樓下特大娛樂室, 獨立套房, 廚浴齊備, 急售房, 89x137, 銀行估值三十五萬, 雙車房, 特價 \$295,000
BURBARY 新區豪華式兩層洋房, 主層七十五呎, 通兩層式入口, 孤型樓梯, 三睡房, 主人房全套浴室, 正層 SUNKEN 客廳, 獨立餐廳, 大廚房柚木廚櫃, 接連家庭室, 面積 3300 呎, 大廚房大娛樂室, 電動單車庫, 材料上乘, 廿餘萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期。



買實房屋 · 轉讓生意
物業估價 · 隨時聯絡

LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123

李康 D. LIM LEE 266-0503



ED LEE 李蔭雄 931-869

▲ 咖啡室小餐館，近京士威 SEARS 百貨公司，租平此好，只賣三萬一千元

▲ 大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。

▲ 百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨

▲ 菜舖連物業，有得住，在本拿比第六街十七萬餘。

▲ 還有其他菜舖，快餐，藥房各樣生意，歡迎詢問。

▲ 溫東區新屋，地闊三十九呎，正層近一千五百尺，交通方便，風景又好，十八萬餘。

▲ 溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十五萬元。

▲ 高骨林六年新大屋，近湖邊，正中心區一切方便近 LODGED MA LI 有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接允。

▲ 溫東區小柏文，近百老福非沙街租金好，四萬只賣四萬六千元。

▲ 本拿比商業樓，連菜舖生意，有得住，十七萬餘。

▲ 藥房數間，溫哥華本拿比區。

▲ 菜舖餐館數間歡迎詢問。

▲ 北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休康讓。開價三萬八千元。

OCEANRIDGE REALTY
 # 228-611, MAIN ST.
 VANCOUVER B. C.
 文華大廈二樓
 代理地產買賣
 上門免費估價
 接受舊屋換新

新屋，15%

▲ 4336 QUEBEC 街地 5
 117，正層四睡房，千七百餘尺
 自選地氈或硬木地台。十九萬五千

▲ 4784 VICTORIA 街
 上三房，樓下一睡房浴室。

▲ 1951 E 35TH AV.
 舊屋與分層栢文

▲ 4225 BALKAN 街，四
 土庫。43×119 地，取十一萬

▲ 上下層仔屋，十一年新，17
 1771 E 八街，取十五萬

有零放利息十三厘至一九八五年



胡關誠

JOHN W

公司：688-
住宅：873-

▲七下番仔雲區 51267 USLE
街收價十八萬九千。

▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房
750 呎 七街，收六萬餘。首期 1

▲近華埠舊屋 1575 GRANT
，三房已生置，接受還價，八萬九。

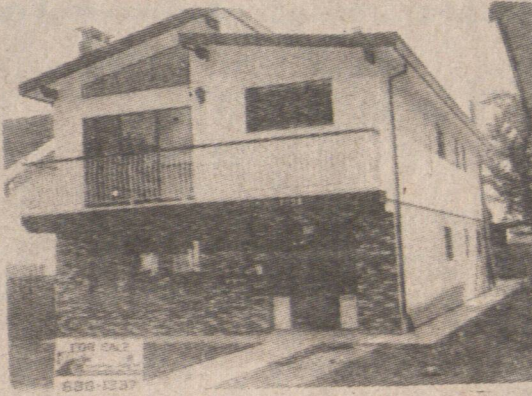
商 業 栢 文 樓

▲市內新型兩舖位，樓上二伙栢文全
租出。5126 JOYCE 區。收價十
萬七千。

▲興利埠雄雲市三十呎，有新型商業
一座，地 140' x 100'，樓單層
6800 呎，租出一流租客，取八
萬。

公司
00
337
507

精工建築新屋
公司出有地段
歐式新屋多款
精工土庫間格
代客建築貨款
標準合法牌照
中德一流技工
歷史招牌昭著



▲雲塘唐人埠購物中心六層高有八十多個車位出售。
▲市區廿四組柏文。十多年新，首期五萬。
▲多倫多市區廿九組柏文。廿年新，期上五萬。

代理買賣地產物業先實估價

梁寶琴 Christine Leung

Block Bros. Realty Ltd.

bus. 435-1471 res. 872-3036
paper 687-7711 #7011

▲近港華華北區四、月租一千二百餘元。
▲133現有舊屋四間，月租一千二百餘元。
▲市東區，商業地，地66X130，一邊見建築樓，地下土多鋪，二樓柏文二組，及地下舖位數間，樓上柏文數組，認真值得投資。

埠仔生意實業出賣投資好機會

▲雲島黨近埠中西餐館連實業出賣，紅磚樓，七年新，一百四十座位，有清涼，用具新，設備齊全。地點適中，近大劇場，運動場，生意興旺。
▲雲島黨近埠雜貨舖及有一間屋在內。地位適中，生意好，近學校劇場，運動場，有潛力。
▲生仔CHEUNG的SPUNCAAN果舖生意及實業出賣。也有商業空地三塊平賣，近校廠。

華埠有各種屋出賣

▲華埠新屋平賣，環境優美，地點適中。
▲豪華大屋兩間，特別工程師設計，風景優美，地50X133，價錢相宜，本拿比。
▲溫哥華東區十萬以下平屋數間出賣。

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-428 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

十一月新盤
廉價房屋 \$99,000 起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
餐館、果舖、生意
▲CHILLIWACK 埠市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百呎，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租三千三百元，價十四萬九千。(面議詳情)
▲林拿備京士威中區果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架接新舖，價三萬九。
▲高陵林拿備，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六睡房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四睡房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬元首期，降價十萬八。
▲林拿備商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲林拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

新屋
▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四呎，二一，有天窗，三睡房，三千三百呎土庫有浴室。
▲華埠亞街七五號新 TOWN HOUSE，兩睡房，則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。
▲亞柏文一組，一睡房，七街東近非沙，開價六萬餘。
售
▲910五十八街近乃路，三千呎，新屋一間，十六萬餘。
▲西區餐館在 DAVENPORT 街，四十座座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海濱及酒店，大廳林立，開價五萬八。
▲西區果舖日營約二百八十八開價萬八，業主轉業急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲本港最旺商業區，鄰近麥當奴及 MCDONALD'S 商場，有部份十三呎半按揭，開價廿萬餘。
▲林拿備購物中心西區餐館，日營約六百元，器具設備佳，開價十一萬，請速還價。
▲HASTINGS 埠市中心旺商業區，果舖連實業，有兩睡房，每大生七百元，開價十九萬餘。
▲3333 號百老匯東三年新商業樓，適合各行生意(除西餐館外)，冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街火頓士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204
代理 ICBC
●汽車保險
●換領車牌 ●轉換燕梳
代理各大保險公司
●房屋物業 ●生意燕梳
●忠誠服務 ●價錢相宜
●店側停車 ●無須久候
●詳細解答 ●保險問題
●請電譚君 ●或司徒太

滿堂紅實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway VAN, B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455
住家 464-7602
生意急賣
餐館果舖
▲京士威大街 3141 號，四十座位小型唐餐室，租平，批好，架接齊備，股東不折，急售三萬餘，捷足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，機會難得，萬勿錯過，六萬二千五，抵買之至。
▲京士威大街近威靈頓大街，果舖生意，日營六百，東主經營十餘年，退休平賣，三萬九千五。
▲高貴林區，全新屋，降價急賣，巴士直通車埠，十三萬餘，抵買之至。
▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724 NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人家主，租平有潛力，四萬餘急賣。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收價三萬餘。
▲市中心舖位，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘，請速還價。
▲華埠小型飯店，廉價急賣，取價三萬餘。

鍾天賜 876-4575
獨市生意，『餐館』
理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。
Autoplan
1981 Insurance & Licence
Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE
伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀價價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
▲雲東區，三睡房，千餘呎，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新視屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館 66 座，一流餐房四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24 小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)
房屋
▲西區三年新四房，兩睡，三副半浴室，二千九百呎，高尚住宅，地三十二萬五千。
▲西區高尚住宅，地 100x300，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多呎。
▲東區 1515 街近 63 街，三睡房，十八萬多。
▲東區 1515 街近 63 街，三睡房，十二萬三。
▲土庫完成已租出，地大，十一萬分期付。
商業樓
▲SUSSEX 街，近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。
▲西區高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。
相文樓
▲十一街四十一組，按揭十一萬至一九九七年。
▲西區三十一組，八十七萬。
▲西區三十一組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十四組，一百四十五萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組新八組柏文樓有陽台，四十七萬。
生意
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆，地位適中，座位八十至一百，開價二十六萬九。
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館。二十多萬。
▲位於溫哥華 WESTEND，面對海灘，巨型西式餐館，三十多萬。
▲北區高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新型生財工具，長批，八萬多，生意日營五百。
▲RICHMOND 區有名唐餐館，座位一百多，生意日營二千元，一切用具新型，三十萬。
特價急賣
▲新石屎柏文兩座，每座五組，一房及兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，每年收入三萬七，開價四萬多。
▲唐人街 315 PRIOR ST. 兩年新屋，八萬多。



陳秀文續約「麗的」一年
「麗的」最近又與陳秀文續約一年，由明年起，她將繼續在「麗的」工作。陳秀文在「麗的」工作已達兩年，她對「麗的」的工作環境及待遇感到滿意，所以決定續約一年。陳秀文在「麗的」工作期間，曾參與多部電視劇的演出，表現優異，深受觀眾喜愛。



鄭麗芳「無暇感情煩惱，成個人都開心咗」。

圈中人最難共處？
鄭麗芳關聰分手
並無第三者介入
鄭麗芳與關聰分手，並非因為第三者介入，而是因為兩人性格不合，無法共同生活。鄭麗芳表示，她是一個獨立自主的人，而關聰則是一個依賴性很強的人，兩人在一起時，經常因為一些小事而發生爭執，最終導致了分手。鄭麗芳在分手後，表示她並沒有感情煩惱，她會繼續過好自己的生活。

座賣大洲星鑰保登摩
片新演自導自文冠許
許冠文前住日本，與日本方面商討，將由明年起，許冠文將與日本方面合作，拍攝一系列電影。許冠文表示，他對日本的電影市場充滿信心，他相信他的電影在日本會受到觀眾的歡迎。許冠文還表示，他將繼續在電影界發展，他會不斷嘗試新的題材和風格，為觀眾帶來更多的精彩作品。

CANADA FLORIST
4728 CANADA WAY
(科仕蘭園園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址：530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鴻智治

勝任車蓬接裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的睡房，有十二年
經驗，
免費估價，
零件，
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最
平，起貨快捷妥當。
電話：390-3892
588-0636

專洗衣機
乾衣機
電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0793

程工氣煤
電話：939-8275鮑洽
持有政府
牌照
專門修理及安裝，兼
修理水喉等工程，承
接長期保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上門估價，免費

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
日昇豆腐
雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚荳腐菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4891 馬文紹

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業
六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
柏木山地
式俱全
本館特聘華人經理
李顯理二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四-二八二二

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到
安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
% BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN D.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

真善美
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design &
Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-四七五〇
六八七-四九〇三

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經
驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐
，雪櫃，洗碗機，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機，MICRO
N. 特價優待僑胞
，九折優待青英，
保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光照後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車馬
供客使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
祝君住宅(華語)
872-4914

紫橋花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street 683-5124
Vancouver, B.C. V6A 1P3
雲坤 喜士定東街三七一號
無倫花結新盆四本
任胞圖籃婚型我季店
薇光花標花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花條
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十
元，批算一生，人財福壽，解
公案，解脫音籤，天星擇日，解
，翻照超幽，每日求運，解除災
，銀行隔鄰，九號室，即帝國商
由星期一至日中午十一時下午
時，若晚上來舍下請電話預約：
二五四-二八六二

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆裝樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花輿
無任歡迎

Bing Plumbing
安水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

【法新社巴黎廿三日電】法國政府昨日宣佈，將對在法國境內從事非法活動的非法移民，採取更嚴厲的打擊措施。政府表示，將加強對非法移民的遣返工作，並對在法國境內從事非法活動的非法移民，採取更嚴厲的打擊措施。

電話賬單高得難譜 法國窮漢自殺死亡

（法新社巴黎廿三日電）一名法國男子因無法支付高得難以承受的電話賬單，而自殺死亡。這名男子名叫馬克·杜瓦爾，現年三十九歲，住於巴黎郊區。他的妻子表示，馬克在自殺前，曾多次向電話公司抗議，但均無效果。

電話公司發覺出錯但為時已晚

【法新社巴黎廿三日電】一名法國男子因無法支付高得難以承受的電話賬單，而自殺死亡。這名男子名叫馬克·杜瓦爾，現年三十九歲，住於巴黎郊區。他的妻子表示，馬克在自殺前，曾多次向電話公司抗議，但均無效果。

電話公司發覺出錯但為時已晚

【法新社巴黎廿三日電】一名法國男子因無法支付高得難以承受的電話賬單，而自殺死亡。這名男子名叫馬克·杜瓦爾，現年三十九歲，住於巴黎郊區。他的妻子表示，馬克在自殺前，曾多次向電話公司抗議，但均無效果。

電話公司發覺出錯但為時已晚

【法新社巴黎廿三日電】一名法國男子因無法支付高得難以承受的電話賬單，而自殺死亡。這名男子名叫馬克·杜瓦爾，現年三十九歲，住於巴黎郊區。他的妻子表示，馬克在自殺前，曾多次向電話公司抗議，但均無效果。

電話公司發覺出錯但為時已晚

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
廚房木櫃 舖頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎
(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華街士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李維、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票 \$339，連酒店、汽車租賃、接送只付 \$495
● 羅省來回機票由 \$169 起
● 多倫多機票單程 \$117
● 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$709 來回由 \$1062 起
● 中國旅遊探親團
華人領隊，費用每人 \$2,850 起 免費代辦前往中國旅遊簽證
行程：經香港過境中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

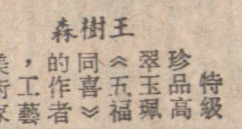
安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262
比時比乾洗
菲莎夾四十一街
酬賓大減價
兩件頭西裝 \$5.95 \$3.99
西褲 \$3.00 \$1.49
大襪 \$8.50 \$5.99
酬賓日期從現在起至十一月底為止
◀憑此廣告，才有特價優待▶

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂
原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出 對對糊
再會太平山 武俠帝女花
推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法
溫哥華福街六一一號
文華商場二樓二〇八室
好消息
參加辦法：
入會費 \$30.00
入會費 \$2.50 租期二晚三天
租片費 \$5.00 (租期七天)
租金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00
今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥浪子
香港三豪客 沈勝衣
人在江湖 大橋張三

VIDEO FAIR
39 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面)
TEL: 687-2293
UNICO'S
一週年紀念
八折大減價
錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材
經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。
免費估價 價錢公道，工作可靠
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054
工程師 建築 力學 劃則

王樹森由高翠玉珮雕琢談到他的奮鬥史



廣東派團赴日

介紹經濟特區

「《新華社二十五日電》：應日經經濟團邀請，以廣東省副省長王克勤為團長的廣東省訪日經濟考察團於今天離開廣州前往日本。」

「這考察團在日本期間，將參觀東京、大阪地區的工業企業，與日本經濟界人士老朋友見面，並向日本朋友介紹廣東實行特殊政策靈活措施和試辦經濟特區情況。」

「我是一個極大的牽力，在醫社工作，我從來沒有失去我的力量，我不能讓山居的玉器們也方，那有各式各樣的玉飾，就是玉器的地方，有說：去那裏買玉器，解決了我。」

「到院時中央美術學院院長徐悲鴻提出要水到渠成，進修了一條。」

他讚賞：「我所鐘的玉飾都是只有一種色調相同的，這是我創的，我學來只有一種色調相同的。」

中菲科技合作

昨簽訂議定書

【路透社北京二十五日電】非律賓方面消息稱，非律賓和中國今日在此間簽訂關於科技合作以來第四個議定書。兩商分別同意在九八年內計劃六項計劃。

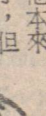
非律賓的計劃包括派小組到北京，學習預測地震的技術，修築農村公路設備的保養和維修以及廢墟的生產。

消息稱，中國小組將派往非律賓，學習傢俱製造，貝殼和木工藝品的製造，橡膠生產以及控制果樹蟲害的技術。

創始，故曰，我的技巧較全面。」

王老鶴人有五子一女。他本來消息，老哲因有退休。他本來，他可退工，安享晚年了，但他想到工作繁重，便決定幹下去，要名留青史，王爺行栽培發更多別該國人民。

【中國新南社福州二十五日電】福建德縣二十二日提供成豐號一噸半經上海機場運日本。



到一個中型鋁、多金屬礦床，其岩鉅礦體達中型，鋁、鋅、銀多

海南發現 中大型銅礦

收，符合
業指標要

• 附近有水電站，交通方便，有山建設，適宜於國家或地方開採鋁主要用於生產優良機械性金鋼，在國防工業、機械工業、等方面是不可缺少的重要原料，化合物還可用來製造化學試劑、醫料、潤滑劑等。



首次空運日本

計重三噸半年底再輸出二噸
口鰻魚苗一噸。今年省、縣投資了四十二萬元，建成了養鰻場。經過精心飼養，鰻魚長良好。現有八千多公斤成鰻，每尾平均二兩，符合出口規格，預計年底還可出口二萬尾。

.....

從臭水溝到香花路

市新建的香花路。這裏有着鱗次櫛比
住宅樓，美麗的街心花園，寬闊整潔
街道。二十多年以前這裏是上海又髒
臭的法華浜（下圖）。上海當局從
十年代初期就在法華浜 埋設地下
管，使

新到
中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鯧魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九——六一六〇



中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1978年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中
國銀幕等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.

Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼

天津玫瑰露酒 24/500 庄

梅林牌毛菇碎片

公仔牌急凍春捲雲吞

急凍 鯪魚

泰國發芽菜綠豆

藍罐丹麥奶油餅

6/2lb 或 12/1lb

珠江牌鹹三蒸酒

天府花生

110/8 oz 或 55/16 oz

加屬 泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新

到

大

幫

超

等

味

精

冰

霜

明

蝦

733-8362

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into the book's spine, showing the inner structure of the binding. The overall tone is a warm, off-white or light beige.

This image shows a blank, aged, light brown page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with a small dark spot near the top center and a dark horizontal band along the bottom edge.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, and a sliver of the adjacent page is visible on the right.

This image shows the inside cover or endpaper of an old book. The paper is a light brown or tan color, showing signs of age such as slight discoloration and a textured surface. At the very top, there is a dark, possibly black or dark brown, binding strip. On this strip, there are some faint, dark characters, likely in Chinese, which are partially cut off by the top edge of the frame. The main body of the image is the plain, aged paper. The bottom edge of the image shows a different material, possibly a colorful, patterned fabric or paper, which is likely the inner lining of the book's cover.

股五元

國，設立

主，速

主出賃

西貢

03



最新推出

邊度都有咁平！

本周特別大貢獻

由星期四至日·切勿錯過

每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255

872-4786

餐館前面有大停車場

好味 Lippy's 三文治

燒烤醬、炭燒雞、麵包。

薯條及 Lippy's 捲心菜絲沙律

僅售 \$1.99

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

酬賓席
六和菜四十一元
四和菜二十四元

雙龍拼盤
腰果滑蝦
時菜炒肉
香茜扒大鴨
清蒸海上鮮
京都排骨飯
甜品

七天營業
由上午十一時半至晚上十時
歡迎預定原盅燉品

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起程。
行程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

聯合駕駛學校

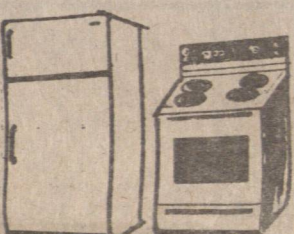
UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補鐘和車考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全日八小時，連車考路試，只收\$165
電話 253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高新聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431



各款電燈，新舊電燈，修理，乾洗衣機等，修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌
檀香梘
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

本公司定期於
十二月三日至二十四日
冬節大減價
減價期間恕不送貨
歡迎顧客蒞臨選購

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.

TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程。
○五月六月一校。
○七月八月一校。
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：298-8924 張

日昌豆廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製需味可惠
腐料豆膏造生美口顧

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

台灣極柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

新到鮮靚

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批應節
台灣柑上市！
零售批發無限歡迎！
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨，補氣血，壯腰補腎。
（一）北京同仁堂 國公酒
（二）北京中藥廠 北京虎骨酒
（三）北京 北京人參白蘭地
（四）上海 風濕木瓜酒
（五）上海 虎骨木瓜酒
（六）北京中藥廠 北京參茸藥酒
（七）上海 中國參杞補酒
（八）上海 十全大補酒

歡迎選購試用！

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫
五折、六折、七折零沽大平賣
每日驚人特價！

大折扣驚人供應

女裝厚絨線衫
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫
各款少年、小姐、裝型均有 長短袖各式齊備
減價比例如下：
原價\$46 售價\$19 原價\$34 售價\$16
原價\$19 售價\$8
營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時
由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣
六街東山號安大略街 綏街以西一個半街口

新到大帮

梅林桃果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安消雪耳
台灣五磅罐頭牛腩竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕
自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎

卑詩省每年因而獲利五十億元

計包括列出十項商業，包括製造業，漁業，鑛業，出入口，貨運，及森林產品等。

港口委員會主席克斯布朗稱：經濟趨勢表示此大港口對卑詩省大有裨益。

術十個月，補鞋，九星期，男
女企櫃員訓練，十二星期，銜接
工人，七個月，歡迎各界有志學
習人士報名入學，查詢詳情。

（城和電）卑詩省政府於一年一度之聖誕節反醉酒駕車運動，本週將告開始。

至於聖地，則已於上週開始進行反醉酒駕車計劃。卑詩省各騎警站，亦將開始推行此項運動，直至一月四日方告完畢。

據本省檢察長威廉斯稱，反醉酒駕車運動，包括道路檢查，加強巡邏，以隨時隨地檢查駕車之人士，同時并留意其有無配上空全帶等。

（渥太華訊）加聯邦政府以一億元業務計劃以爲夏令暑期學生就業，進行甚爲順利，今年夏

青年暑期就業計劃
今年辦理甚爲成功

加聯邦就業及移民
支持亞省

（渾太華訃）加聯邦商業科
民部長艾斯華迪與亞省進步教育

(溫華訊) 雲埠社區學院雲埠職業學校，校址位於打街西二一〇號，電話(六〇四)六八一八一一，電報(四〇四)五四五六，招收各課程學生，分別詳悉如下：

汽車身修理：上課六個月，及上課三個月各一班，汽車機械，課程九個月，製餅食工業，十個月，製餅食選擇課，五至十五個星期，理髮，九個月，建築工程，九個月，商業就業班六個月至十個月，會計，簿記，文員打字。

該合約延期至一九八二年三月卅一日有效施行，加拿大就業移民委員會將撥款津貼三千五百五十萬元，以爲七十八家訓練機構，訓練約二萬七千名成人，接受職業訓練技術課程，另一方面，各私人亦可享受訓練津貼費用，每撥款一千零二十萬元以爲僱主辦理訓練課程。

2

訓練一年，基本廚師訓練，六個月，中國廚師班，四個月，資料搜集，兩個月，牙醫師助理，十個月，牙醫技術人員學徒，十二個月，柴油機械人員，十二個月，測調建築，裝水管，十一個月，電力及工業電子班，十個月，電學機械，五個月，電子技工，十二個月，電視，收音機技工，十二個月，美容髮型，七個月，髮型學徒，一個月，家庭及醫院看

月初舉行選舉

(雲訊)至德總堂以是屆職員任期將滿，遵照章程之規定，應進行選舉新職員督誓，茲定于十二月六日(星期日)正午十二時至下午四時，在該堂(跑路街三七〇號)投票選舉下屆職員，希望黨員依時到場投票，切實履行選舉責任。

鄭陳玉珠喪禮榮哀

個月，初級電腦，六個月，長期保健護士助理，五星期，機械師，九個月，指甲美容師，三個月，商品推銷，五個月，護士助理，四個月，醫院護士服務員，十個月，電力工程，九個月，汽鍋管理員，六個月，電鋸生產，八星期，實用護士，十個月，印刷

水松蘭入，不幸於昨十一月十七日午六時，在佛曉醫院仙逝，積閱年壽六十有八，於卡城逝源堂組織治喪處，經於十一月廿一日下午二時，在華人神召會教堂，舉行喪禮，安葬於女皇墓園，鄭夫人生平平和，相夫教子，克儉持家，里有賢譽，出喪之日

列治文一板廠

工人從未罷工
(列治文加新社電) 列治文之
疊木合板公司，經營廿三年以來，
雖因多次發生森林業工人罷工，
或裁員影響，但該公司工人，一
直未有停工，該公司監督覃斯列

利費稱，他於廿三年以來，未曾停工。

所定則於十二月十三日正午十二時，在該堂所太禮堂，召開全體會員大會，同時選舉一九八二年部長撥款三千萬

訓練技工

他表示現時每星期只工作四天，而最近又獲加薪。

該公司工人兼股東東主，共有二百八十五名，他為其中之一人，向來不參加料察線等任勞，市場惡劣，亦不留在家中停工，年六十五歲亦不退休，每名工人今年約擁有三萬五千元股份，而

一九五六年時，擁有股份五千元

真誠，國體生靈民安就位，繼請該地遼源堂主席雷均炎君講述福新夫人生前簡歷，旋請遼源堂代表雷法森，洪門民治黨代表張清積，達權社代表黃金洪，洪門團體會代表馬汝分，威鳳代表關柏華，孝眷代表雷伯漢，次第上前獻花奠祭，末由鄧日雄君代表各眷答謝，禮成由牧師祝福後，各人依次上前瞻仰遺容，由民安忠根，榮達，樹燦，培基，錫波等扶柩上車，直送女皇墓園安葬，

內共有五人，一名娼妓企圖作交

心族發公，特指財部地邊室
華人神召會，洪門民治黨，每
處經費五十元。

一九八二年增加租金百分之十五

三角洲批准增租金

（雲訊）三角洲消遣服務委
員會，獲批准一九八二年增加租
金百分之十，因文娛康樂業務計
劃支出，都有增加，此筆款項，
獎，中獎金一千元幸運兒，爲北
雲埠人住十三街東三五三號之威
康亞懷特該協會出售彩票所得全
部款項，均撥作協助全卑詩省書

處，爲公司內各人，被告年二
歲，爲一名建築工人，在汽車內
亦私藏有斧頭。

英福利事業之應用。

預料增多收入十萬零七千元，且增加文娛康樂費用達六萬九千元，減少市區政府支出款項達三萬七千元。

北雲人中彩一千元
(雲訊) 卑詩省普英彩票協會宣佈，該協會最近普英彩票抽

批准設立天然氣廠

(雲訊) 雲埠英文太陽報能源記者作家黨懷德利撰專文報導，加拿大石油公司及西方海岸岸達有限公司發表報告，謂該公司申請卑詩省政府，要求批准執照，在聖溫密附近畢斯哥夫埠，興

氣工廠。
該公司申請書，支持環境，
經濟，社會，及安全等各項問題。
卑詩省政府能源廳發言人稱，
省政府將不發表申請書有關詳
細情形，最近將來，估計另十二
家公司申請執照，要求批准。

相機運用
光源構圖
彩色沖晒
謝永源教授
電話：三二五〇一七

彩色攝影
(三個月課程)



永明 (加拿大) 有限公司
 788 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
Phone: (604) 254-2911

訂購

是封仍然接受

年曆及燙金利

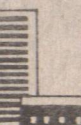
稿一九八二年

曆月曆經已截

一九八二年日

室內設計裝飾工程

優良設計可匯美觀及實用於一爐
 本公司包辦可開下盤線及燈力



藝苑設計公司
SUPERMADE DESIGN
& CONTRACTOR LTD.
 PHONE (604) 243-3480

司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切實

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B. C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：
相信大家都知道燃油的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝備有燃油爐欲改爲煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有燃油爐而想轉爲煤氣爐，請電：
321-2545 先施煤氣電器工程有限公司
本公司會派專人到府上爲閣下免費估價。

皮褸皮革大減價

一律 75 折及五折出售

DOWNTOWN某大皮草公司有大批各類皮
革及皮褸，尺碼專為東方人之身材而設計
全部選自名廠，手工及質料一流，而價
錢合理，現全部減價出售由25%—50%
例如LAMB FUR JACKET現只售\$280。
MINK COAT 現只售\$1500。 SHEEP
SKIN LONG COAT \$350。 SUEDE
JACKET \$95。

**地址：655 HORNBY ST.
VANCOUVER B.C.**


Lippy's
BAR • B • Q
雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

15 % 按揭
(分期付款屋主)
新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地氈。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：
738-7672
(COURTESY TO AGENT)

[illegible]

大 中 華
Great China Co.
8 EAST PENDER ST. VAN. B. C.
溫哥華片打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604)683-3532

SALE
由中國進口

酸枝紅木，漆器傢俬
北京純絲·羊毛地毯
古瓷古綉·屏風名畫
景泰藍及工藝品

聖誕大減價



申請福利金權利 與 最低入息補助金

同時沒有家務牽累使你不能離家工作，則你為有工作能力人士。

▲如何領取最低入息補助金

如有下列情形，則很難領取最低入息補助金：

- 一、有一份你應做的工作給你而你不做。
- 二、非因健康理由而辭去工作。
- 三、由於你有過失而失去工作。
- 四、沒有努力去尋找工作。
- 五、由於沒有找尋工作而兩星期沒有寄出「報告」卡，而被取消失業保險金。
- 六、遷往被社會資源局列為「在範圍以外」之地區，例如 CURTISLANDS。

如有下列情形，則可領取最低入息補助金：

- 一、不能找到工作，並能證明正努力找尋。
- 二、因健康理由而辭去工作。
- 三、被僱主暫時解僱，同時沒有足夠時間以領取失業保險金。
- 四、失業保險金在來途中，但由於某些原因尚未收到，則可獲得兩星期之最低入息補助金。

注意：如你獲得最低入息補助金，後來又有相同時期的失業保險金，則須將最低入息補助金退還。

五、如有失業保險金在來途中，但少過最低入息補助金額，則可向社會資源局領取其他補助。

▲你向社會資源局領取其他補助，如獲得關於工作的約見，則可請求發給巴士費。

如獲得工作，則可請求發給工作衣服、工具、證書（包括駕駛執照）、交通、住屋及伙食等費用，直至獲得第一張工資支票為止。

如獲得在另一個城市的工作，則須向該城市領取交通費，則須向該城市領取交通費，則須向該城市領取交通費。

如獲得在另一個城市的工作，則須向該城市領取交通費，則須向該城市領取交通費，則須向該城市領取交通費。

如獲得在另一個城市的工作，則須向該城市領取交通費，則須向該城市領取交通費，則須向該城市領取交通費。

加海關官講解法律 促注意海關交稅例

入境居住加拿大的移民，每月在雲高華埠打西街一〇〇號，可攜帶每一萬一萬元物，各物件要報關，而帶入物品，不必納稅，所以入境移民定居者，如攜帶各種物件，不必納稅，而報關後，亦不用納稅。

國民出國離加拿大一年以上，如擁有物件，達六個月以上，該物件亦可免稅，以上為旅行之免稅基本情況，如有親友饋贈禮物，不知其價值，則由關員估價。

如有人對海關關員表示不滿，意，如欲投訴，各海關關員均可向各人投訴，海關關員均可向該關員投訴，海關關員均可向該關員投訴，海關關員均可向該關員投訴。

海關充公的物件，必每年一，海關充公的物件，必每年一，海關充公的物件，必每年一。

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984

總價錢工士樓籬住
約錢料無庫梯芭屋
之一免收到大小間露內外
叫費到最之分油漆裝
就估最平靚

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在香港或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電器機，收音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，水泥鋼筋等。

查詢請到
捷高有限公司
溫哥華百老匯西街六〇六號
(604) 872-3955

本尼傢俱店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy **Grange** **SIMMONS**
Bonnet's Furniture
5810 VICTORIA DR.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 324-8412

YOUR MATTRESS SUPERMARKET

承接裝修
土庫間格 水電工程
新換水喉 陽台車房
晚間電話：294-5775
420-7683

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水喉，內外油漆，六時後電：二九四一六七零六

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

皮革服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電：291-6797

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

翡翠影視
現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票，包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台：二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

可得巨獎 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

翡翠影視
地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起
*暢遊廣州，上海，杭州，蘇州，鎮江，無錫，上海，南京，北京及桂林等地。
*全團分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
*來回均經過香港，可提前出發，可延期回國，機票有效期為一年。
*代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*可代申請旅遊完稅之延期簽證。
*出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起
*暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，吉隆坡，星加坡，巴厘島等地。
*分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
*每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回國。
*出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦
*暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷蘭及比京。
*華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
*亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
*可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
*專人領隊，全團10天，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。
*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
*暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或聖西哥邊城，羅省及三藩市。
*上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房281 三人房311 雙房347 (12歲以下小童減收\$20)
*出發日期：81年12月19日，12月26日，82年1月10日。
*亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價
*由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫，露意絲湖及哥倫比亞大冰川。
*另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
*出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李麗 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起
*全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平
卡加利 59 點開 64 點開 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地可 127
溫哥華 179 三藩市 235 紐約 456

特平機票經倫敦前往香港
*此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
*中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
*上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地可起程之票價為\$685，由多倫多或滿地可起程之票價為\$709。
*請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。
專門接辦移民機票

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅電器火爐修理
電話：438-2497

搜烟通快捷妥當!
並清潔水溝請電
732-7533 or
873-6636
4225 Fraser St
Van B.C.
24 hr Answering Service

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、廚房、浴室、內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：二九一、九八六一

新邊麵館
味美 新鮮

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，
放在檯面
任由你自燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲南第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or
255-5022